

BACKTRANSLATION

Questions for the Focus Group with Lay Health Promoters/Participatory Researchers (LHP/PRs) (post intervention)

We would like to talk with you, as a participatory researcher and lay health promoter, about the barriers that might impede the access of Hispanic women, and women from other ethno-cultural communities, to health services at Centretown Community Health Centre.

The focus group conversation will serve to find out what types of enablers and barriers you saw; what you think of the strategies that were used to attempt to overcome the barriers, and how successful you believe that those strategies were. It will also help us to document if any of these elements changed during the life of the Healthy Women, Healthy Communities project.

As we speak, it will be important to take into account two dimensions of your experiences : what you yourself lived as an employee of the Centre, and also what you observed in your direct work with women from the community.

It will be important to distinguish between what is related to the work of Healthy Women, and what refers to the services and accessibility of the Centretown Centre itself.

1. In general terms, how did it go (share some of your experiences, what was it like) in your work with Healy Women? In your relation with CCHC, outside of Healthy Women?
2. How have you experienced (how has it been for you) to be a Hispanic LHP/PR working at CCHC?
 - a. Was there something at CCHC that strengthened you, or helped you in your work here? If you think there was, would it have been there if you had not been working in (were not a member of) the Healthy Women project?
 - b. Was anything done to increase the strengths (support the strengthening, increase the strategies directed to strengthening you) that already existed within the CCHC?
 - i. If you think there was, was this achieved, was it a success?
 - c. What barriers (difficulties) did you encounter or overcome? Would you have encountered the same barriers if you had not been working in (were not a member of) the Healthy Women project?
 - d. Was anything done to try to eliminate or reduce the barriers?
 - i. If you think so, were the barriers eliminated or reduced, was it a success?

3. Remembering the women in the community with whom you worked, how was it for them to receive the services (through) that were offered by Healthy Women? And how was it for them with the (other) services of CHC?
 - a. Was there something at CCHC that strengthened them, or that helped them to receive those services? Something that increased the accessibility of services for them?
 - b. Was anything done to increase the strengths (support the strengthening, increase the strategies directed to strengthening) that already existed at CCHC?
 - i. If you think so, was it achieved, was it a success?
 - c. Without the Healthy Women project, would the community women have received the same help, the same access to CCHC services?
 - d. What barriers (difficulties) did community women have to face or overcome? Without the Healthy Women project, would the community women have faced the same difficulties or barriers?
 - e. Was anything done to try to eliminate or reduce the barriers faced by community women?
 - i. If you think so, were the barriers eliminated or reduced, was it a success?
4. Remember the first few days of the project, and compare with today: has anything changed at CCHC?(probe: barriers, enablers)
5. Do you think that any of the changes (if there are any) will remain once the Healthy Women project is over? If you think so, what changes?
6. If you could change anything at CCHC, what would you choose to change to ensure maximum impact in reducing barriers and increasing access to services? If you could change anything in relation to the Healthy Women project to reduce barriers and increase access to services, what would you choose to change?